

KONKURRANSEGRUNNLAG

Åpen anbudskonkurranse
etter forskriftens del I og II

for anskaffelse av

språk og oversettingstjenester

Saksnr. 2015/1589

Innhold

1	GENERELL BESKRIVELSE	3
1.1	Oppdragsgiver	3
1.2	Anskaffelsens formål.....	3
1.3	Deltilbud	3
1.4	Konkurranses grunnlagets oppbygning	4
1.5	Kunngjøring.....	4
1.6	Viktige datoer	4
1.7	Underleverandører	4
2	REGLER FOR GJENNOMFØRING AV KONKURRANSEN OG KRAV TIL TILBUD	4
2.1	Anskaffelsesprosedyre.....	4
2.2	Taushetsplikt.....	5
2.3	Forbehold og avvik.....	5
2.4	Vedståelsesfrist.....	5
2.5	Oppdatering av konkurransegrunnlaget.....	5
2.6	Tilleggsopplysninger	5
2.7	Offentlighet.....	6
3	Kvalifikasjonskrav	6
3.1	Obligatoriske krav	6
3.2	Leverandørens organisatoriske og juridiske stilling	6
3.3	Leverandørens økonomiske og finansielle stilling	7
3.4	Leverandørens tekniske og faglige kvalifikasjoner	7
4	TILDELINGSKRITERIER.....	7
5	Innlevering av tilbud og tilbudsutforming	8
5.1	Innlevering av tilbud	8
5.2	Tilbudets utforming	8
5.3	Alternative tilbud	9
5.4	Avvisning av tilbud	9
5.5	Avlysning av konkurransen og totalforkastelse	9

1 GENERELL BESKRIVELSE

1.1 *Oppdragsgiver*

Norsk institutt for bioøkonomi (NIBIO) ble opprettet 1. juli 2015 som en fusjon av Bioforsk, Norsk institutt for landbruksøkonomisk forskning (NILF) og Norsk institutt for skog og landskap.

Bioøkonomi baserer seg på utnyttelse og forvaltning av biologiske ressurser fra jord og hav, fremfor en fossil økonomi som er basert på kull, olje og gass. NIBIO skal være nasjonalt ledende for utvikling av kunnskap om bioøkonomi.

Gjennom forskning og kunnskapsproduksjon skal instituttet bidra til matsikkerhet, bærekraftig ressursforvaltning, innovasjon og verdiskaping innenfor verdikjedene for mat, skog og andre biobaserte næringer. Instituttet skal levere forskning, forvaltningsstøtte og kunnskap til anvendelse i nasjonal beredskap, forvaltning, næringsliv og samfunnet for øvrig.

NIBIO er eid av Landbruks- og matdepartementet som et forvaltningsorgan med særskilte fullmakter og eget styre. Hovedkontoret er på Ås. Instituttet har flere regionale enheter og et avdelingskontor i Oslo.

Eventuelle spørsmål skal rettes til kontaktpersonen via Merzell.

Det skal ikke være kontakt/kommunikasjon med andre personer hos oppdragsgiver hva gjelder anbudskonkurransen enn nevnte kontaktperson.

1.2 *Anskaffelsens formål*

Anskaffelsen gjelder inngåelse av rammeavtale for språk- og oversettingstjenester i NIBIO (Norsk institutt for bioøkonomi). Oppdraget vil i hovedsak være oversettelse og språkvask av tekster for bruk både internt i organisasjonen og ved kommunikasjon utad.

Nærmere beskrivelse av leveransen følger av Vedlegg A- Kravspesifikasjon.

1.3 *Deltilbud*

Det er adgang til å gi tilbud på hele eller deler av forespørselen:

1. Oversettelse og språkvask av administrative tekster
2. Oversettelse og språkvask av faglige tekster

Leverandøren skal tydelig oppgi hvilken del(er) det leveres tilbud på i tilbudsbrevet.

1.4 Konkurransesgrunnlagets oppbygning

- Del 1 – Dette dokumentet med bestemmelser om konkurransegjennomføringen med kvalifikasjonskrav og tildelingskriterier.
 - Vedlegg A Kravspesifikasjon Del I
 - Vedlegg B Kravspesifikasjon Del II og prisskjema (xls.)
 - Vedlegg C Forpliktelseserklæring for underleverandør
 - Vedlegg D Eksempeltekster administrative tekster
 - Vedlegg E Eksempeltekster faglige tekster
- Del 2 – Kontrakt med bilag, SSA-R

1.5 Kunngjøring

Konkurransen er kunngjort via Mercell.

1.6 Viktige datoer

Alle frister oppgis i Mercell.

1.7 Underleverandører

Tilbyder har anledning til å knytte til seg underleverandører. Merk at for alle faste ordninger med underleverandører skal dette oppgis i tilbudet, samt at det skal signeres forpliktelseserklæring. Mal for dette, Vedlegg C, til konkurransegrunnlaget.

2 REGLER FOR GJENNOMFØRING AV KONKURRANSEN OG KRAV TIL TILBUD

2.1 Anskaffelsesprosedyre

Anskaffelsen gjennomføres i henhold til lov om offentlige anskaffelser av 16. juli 1999 nr. 69 (LOA) og forskrift om offentlige anskaffelser (FOA) av 7. april 2006 nr. 402. Anskaffelsen skal gjennomføres etter forskriftens del I og del II (under EØS-terskelverdi og uprioriterte tjenester). Kontraktstildeling vil bli foretatt etter prosedyren "Åpen anbuds konkurranse", jfr. FOA § 5-1.

Bare de tilbyderne som oppfyller kvalifikasjonskravene vil få sine tilbud evaluert.

I denne konkurransen er det ikke anledning til å forhandle. Det er følgelig ikke anledning til å endre tilbudet etter tilbudsfristens utløp. Videre gjøres det oppmerksom på at tilbud som inneholder avvik, forbehold, feil, uklarheter, ufullstendigheter mv. som kan medføre tvil om hvordan tilbudet skal vurderes sammenliknet med de øvrige tilbudene, skal avvises etter FOA § 11-11(1) f.

Leverandøren oppfordres derfor på det sterkeste til å følge de anvisninger som gis i dette konkurransegrunnlaget med vedlegg og eventuelt stille spørsmål ved uklarheter via Mercell.

2.2 Taushetsplikt

Oppdragsgiver og dennes ansatte plikter å hindre at andre får adgang eller kjennskap til opplysninger om tekniske innretninger og fremgangsmåter eller drifts- og forretningsforhold det vil være av konkurransemessig betydning å hemmeligholde, jf. FOA § 3-6, jf. forvaltningsloven § 13.

2.3 Forbehold og avvik

Dersom leverandøren tar forbehold mot deler av konkurransegrunnlaget/ kravspesifikasjonen/ kontrakt eller andre konkurransedokumenter, skal dette klart fremgå av tilbudet. Forbeholdene skal spesifiseres med hvilke konsekvenser dette har for ytelse, pris eller andre forhold.

Det samme gjelder for avvik. Forbehold og avvik skal være presise og entydige og tas inn i tilbudsbrevet slik at oppdragsgiver kan vurdere dem uten kontakt med leverandøren, jfr. FOA § 11-3. Vesentlige forbehold og forbehold eller avvik som kan medføre tvil om hvordan tilbudet skal bedømmes i forhold til de øvrige tilbudene vil føre til at tilbudet avvises, jfr. FOA § 11-11(1).

Leverandørens henvisning til standardiserte leveringsvilkår eller lignende vil bli betraktet som forbehold dersom de avviker fra foreliggende konkurranse- eller kontrakts bestemmelser.

2.4 Vedståelsesfrist

Leverandøren må vedstå seg sitt tilbud til det tidspunktet som er angitt i Mercell.

2.5 Oppdatering av konkurransegrunnlaget

Eventuelle rettelser, suppleringer eller endringer av konkurransegrunnlaget, samt spørsmål og svar i anonymisert form, vil bli formidlet til alle leverandører som har registrert sin interesse for anskaffelsen via Mercell.

2.6 Tilleggsopplysninger

Dersom leverandøren finner at konkurransegrunnlaget ikke gir tilstrekkelig veiledning, kan han skriftlig be om tilleggsopplysninger hos oppdragsgiver ved oppdragsgivers kontaktperson.

Dersom det oppdages feil i konkurransegrunnlaget, bes det om at dette formidles skriftlig til oppdragsgivers kontaktperson.

Skriftlig henvendelse om tilleggsopplysninger merkes:” Anbudskonkurranse, ref saksnummer: 2015/1589 og sendes til oppdragsgivers kontaktperson via Mercell.

2.7 Offentlighet

NIBIO er forutsatt å følge så vel Offentlighetsloven som Forvaltningsloven. Dersom leverandør ønsker opplysninger unntatt offentlighet, skal leverandør levere to (2) eksemplarer av tilbudet. Et av eksemplarene skal være normalt. Eksemplar nummer to skal være sladdet. Det vil si at alle punkter og all informasjon som leverandør har rett til å unnta offentlighet skal sladdes. For hver sladding skal det lages en kommentar i et eget vedlegg, som beskriver grunnen for at informasjonen er sladdet. **Det er ikke tillatt å fjerne informasjon fra et dokument.** Hvis informasjon sladdes, skal det være godt synlig hvor og hvor mye som er sladdet. For eksempel med svart overstreking over all tekst som ikke skal vises.

3 Kvalifikasjonskrav

For å få sitt tilbud evaluert må alle kvalifikasjonskravene oppfylles. Dokumentasjon som etterspørres skal leveres uavhengig av om leverandøren leverer tilbud på hele eller deler av oppdraget.

3.1 Obligatoriske krav

Krav	Dokumentasjonskrav
Leverandøren skal ha ordnede forhold med hensyn til betaling av skatt, arbeidsavgift og merverdiavgift. Skatteattest skal ikke være eldre enn 6 måneder regnet fra tilbudsfristens utløp.	<ul style="list-style-type: none"> • Skatteattest • Utenlandske leverandører skal fremlegge attester fra tilsvarende myndigheter som de norske.

3.2 Leverandørens organisatoriske og juridiske stilling

Krav	Dokumentasjonskrav
Leverandøren skal være et lovlig etablert foretak.	Firmaattest for norske leverandører, eller dokumentasjon for at firmaet er lovlig registrert i hjemland for utenlandske leverandører.

3.3 Leverandørens økonomiske og finansielle stilling

Krav	Dokumentasjonskrav
Leverandøren skal ha tilstrekkelig finansiell styrke til å kunne oppfylle kontrakten. Kredittverdighet uten krav til sikkerhetsstillelse vil være tilstrekkelig til å oppfylle kravet.	Kredittvurdering/rating, ikke eldre enn 6 måneder, basert på siste kjente regnskapstall. Ratingen skal være utført av en offentlig godkjent kredittvurderings-institusjon

Dersom leverandøren av gyldige grunner ikke kan fremlegge den dokumentasjon oppdragsgiver har anmodet om, kan han godtgjøre sin økonomiske og finansielle stilling med ethvert annet dokument som oppdragsgiver kan akseptere. Ved så tilfelle skal det skriftlig avklares med oppdragsgiver hva som er akseptabelt.

3.4 Leverandørens tekniske og faglige kvalifikasjoner

Krav	Dokumentasjonskrav
Leverandøren skal ha relevant erfaring og kompetanse.	<p>Beskrivelse av leverandørens 3 mest relevante oppdrag (fortrinnsvis til offentlige virksomheter, FoU institusjoner og rådgivningsbedrifter) i løpet av de siste 3 årene.</p> <p>Bevarelsen må inkludere beskrivelse av oppdraget, angivelse av oppdragets verdi, tidspunkt og mottaker (navn, telefon og e-post.) Referanser vil kunne bli kontaktet ved behov for klargjøring av oppdragets relevans. Det er likevel slik at det er leverandørens ansvar å dokumentere relevans gjennom beskrivelsen.</p> <p>Leverandørens besvarelse legges inn i Vedlegg B del II, ark Referanseoppdrag</p>

4 TILDELINGSKRITERIER

Bare tilbud som er levert av kvalifiserte tilbydere og som innfrir de obligatoriske krav og spesifikasjoner som angitt i konkurransegrunnlaget herunder kontraktsforslaget og kravspesifikasjonen vil bli vurdert i forhold til tildelingskriteriene. Tilbudene vurderes separat for hver del av forespørselen.

Tildelingen skjer på basis av hvilket tilbud som er det økonomisk mest fordelaktige, basert på følgende kriterier:

Kriterium	Vekt	Dokumentasjonskrav
Kompetanse og kvalitet	65 %	<ul style="list-style-type: none"> - Leverandørens besvarelse av kravspesifikasjonen, Vedlegg B del II og CV på nøkkelpersonell (60%) - Kvalitet på leverandørens oversettelse av eksempel på tekster (Det skal leveres én versjon av hver tekst) (40%)
Pris	35 %	Ferdig utfylt prisskjema, for den eller de deler det leveres tilbud på. Vedlegg B del II.

Ved vekting benyttes en skala fra 1-9 der 9 er best.

5 Innlevering av tilbud og tilbudsutforming

5.1 Innlevering av tilbud

Tilbudet skal leveres elektronisk gjennom Mercell.

5.2 Tilbudets utforming

Det bes om at tilbudet utformes i henhold til den disposisjon som følger av dette konkurransegrunnlaget. Leverandør er selv ansvarlig for at alle spørsmål, krav og avklaringspunkter besvares/belyses og dokumenteres i tilbudet.

For å sikre alle leverandørene lik og rettferdig behandling er det avgjørende at tilbudene er likt bygget opp.

Filene som lastes opp i Mercell skal merkes så beskrivende i forhold til innhold det lar seg gjøre. Dette for at Oppdragsgiver ved gjennomgang av dokumentasjon lett skal kunne finne fram til riktige dokumenter. Det bes om at tilbudet besvares i henhold til følgende vedleggs struktur:

1. Tilbudsbrev med forpliktende underskrift, aksept av vedståelsesfrist og presisering av eventuelle forbehold. Tilbudsbrevet skal gi en kortfattet introduksjon til virksomheten, og en oppsummering av tilbudet.
2. Svar på alle krav angitt i punkt 3 (dokumentasjon skal lastes opp i kvalifikasjonsfanene i Mercell, under de krav der hvor de hører hjemme)
3. Svar på alle tildelingskriterier angitt i punkt 4. Oppdragsgivers Vedlegg B Kravspesifikasjon Del II og prisskjema skal leveres utfylt (originalformat som xls.).

CV'er, oversatte eksempeltekster og annen dokumentasjon leveres som vedlegg til tilbudet.

5.3 *Alternative tilbud*

Det gis ikke anledning til å levere alternativt tilbud for denne forespørselen.

5.4 *Avvisning av tilbud*

Tilbud som er ufullstendige, uklare, ikke tilfredsstillende kravene til tilbudets utforming, inneholder vesentlige forbehold mot kontraktsvilkår, vesentlige avvik fra kravspesifikasjonen, eller som er levert for sent vil bli avvist.

Tilbyder som får sitt tilbud avvist vil få skriftlig melding om dette med angivelse av grunnen til avvisning.

5.5 *Avlysning av konkurransen og totalforkastelse*

Oppdragsgiver kan avlyse konkurransen eller forkaste samtlige tilbud dersom det foreligger saklig grunn for det.